

114
An-Nâs
Men
Mankind

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an
PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

- AA** In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. SAY: "I SEEK refuge with the Lord of men,
NQ Say: "I seek refuge with (Allâh) the Lord of mankind,
PK Say: I seek refuge in the Lord of mankind,
SH Say: I seek refuge in the Lord of men,
YU Say: I seek refuge with the Lord and Cherisher of Mankind,

2.

- AA** The King of men,
NQ "The King of mankind, []
PK The King of mankind,
SH The King of men,
YU The King (or Ruler) of Mankind,

3.

- AA** The God of men,
NQ "The Ilâh (God) of mankind,
PK The god of mankind,
SH The god of men,
YU The god (or judge) of Mankind,-

4.

- AA** From the evil of him who breathes temptations into the minds of men,
NQ "From the evil of the whisperer (devil who whispers evil in the hearts of men) who withdraws (from his whispering in one's heart after one remembers Allâh) [] ,
PK From the evil of the sneaking whisperer,
SH From the evil of the whisperings of the slinking (Shaitan),
YU From the mischief of the Whisperer (of Evil), who withdraws (after his whisper),-

5.

- AA** Who suggests evil thoughts to the hearts of men --
NQ "Who whispers in the breasts of mankind,
PK Who whispereth in the hearts of mankind,
SH Who whispers into the hearts of men,
YU (The same) who whispers into the hearts of Mankind,-

6.

- AA From among the jinns and men.
- NO "Of jinns and men."
- PK Of the jinn and of mankind.
- SH From among the jinn and the men.
- YU Among Jinns and among men.